

opgeslagen in RPE opslagplaatsen – en onherstelbaar is – niet alleen financieel maar ook qua reputatie. PRE diende een beroep in tegen de beslissing van de voorzitter bij het hof van beroep te Brussel en verzocht hierbij om een schorsing van de voorlopige maatregelen.

Het hof van beroep heeft het verzoek van PRE ingewilligd en de schorsing van de voorlopige maatregelen bevolen. Het hof oordeelde dat er geen ernstig, onmiddellijk en onherstelbaar nadeel in hoofde van Armajaro bestond. Er was geen voldoende geloofwaardige aanduiding van de door Armajaro geleden reputatieschade en een louter financieel nadeel kan niet als onherstelbaar worden gekwalificeerd. Het stond bovendien niet vast dat, mochten de bewuste voorraden van Armajaro bij andere LIFFE genomineerde opslagplaatsen dan PRE ondergebracht zijn, zij een snellere uitslag had kunnen realiseren aangezien het lage ritme een sectoraal probleem zou zijn. Er waren bijgevolg onvoldoende overtuigingsmiddelen die er op wijzen dat de mededinging op onherstelbare wijze zou worden geschaad indien de voorlopige maatregelen niet worden gehandhaafd. Bovendien brengt de tenuitvoerlegging van de voorlopige maatregelen een ernstig moeilijk herstelbaar nadeel mee voor PRE aangezien een uitslagtempo van 500 ton tot toegenomen vaste kosten leidt en dat zij het risico loopt op belangrijke dwangsommen.

Cour d'appel Bruxelles 5 mars 2013

Belgacom SA / Auditorat près le Conseil de la concurrence
Affaire: 2011/MR/3

CONCURRENCE

Droit belge de la concurrence – Procédure

MEDEDINGING

Belgisch mededingingsrecht – Procedure

La cour d'appel de Bruxelles a décidé que les avis de juristes d'entreprises ne peuvent pas être saisis par l'autorité belge de concurrence dans le cadre d'une instruction. La cour se dissocie ainsi de la position de la Cour de justice de l'Union européenne dans l'affaire *Akzo* selon laquelle les avis des juristes d'entreprises et des avocats salariés ne sont pas couverts par la protection de confidentialité dans le cadre de procédures européennes de concurrence. La cour d'appel estime en effet que la loi belge prévoit explicitement que les avis émis par un juriste d'entreprise au profit de son employeur sont confidentiels. Selon la cour, non seulement les avis finaux sont protégés mais également la correspondance qui contient la demande d'avis, les correspondances échangées au sujet de la demande, les projets d'avis ainsi que les documents préparatoires à l'avis. Les employeurs qui s'adressent aux juristes d'entreprises doivent avoir la certitude qu'ils peuvent confier des demandes d'avis

sans danger de révélation à des tiers y compris l'autorité de la concurrence. La cour conclut que les données saisies émanant de ou adressées aux juristes d'entreprises de Belgacom ne peuvent figurer au dossier d'instruction et doivent être effacées.

La cour a également confirmé que lorsqu'une entreprise qui fait l'objet d'une instruction pour des pratiques anti-concurrentielles est établie dans la Région bruxelloise, la langue d'instruction est choisie par le plaignant ou par l'organe qui est à l'origine de l'instruction. La cour souligne que l'entreprise qui fait l'objet de l'instruction peut toutefois demander que l'instruction et la procédure soient poursuivies dans l'autre langue. Une telle demande de changement de langue n'est soumise à aucune condition et il n'est pas prévu d'hypothèses dans lesquelles l'Auditorat pourrait refuser cette demande. L'Auditorat avait dans la présente affaire néanmoins refusé le choix du néerlandais effectué par Belgacom, l'entreprise faisant l'objet de l'instruction. La cour conclut que ce refus est sans fondement légal et que tous les actes rédigés en français doivent être déclarés nuls et remplacés par des traductions certifiées conformes en néerlandais.

Finally, the court has enunciated principles concerning the perquisitions and computer searches. When data has been copied en masse, without distinguishing according to their utility in function of the facts of the complaint, the methodology of digital selection consequent must permit to avoid that documents which have no link with the instruction form part of the files transmitted to the instruction team. The use of adequate keywords in view of the selection, based on the facts of the complaint, is essential in order to avoid a 'pêche' to the infringement.

10. INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT/DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

*Katarzyna Szychowska*¹¹

Wetgeving/Législation

Règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (refonte) / Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging

¹¹ Référendaire, Tribunal de l'Union européenne; Assistante (ULB).